

# Angels' Voice

Chinese Catholic Monthly Newsletter No. 315, Aug. 2019

NON-PROFIT ORG.  
US POSTAGE  
**PAID**  
CITY OF INDUSTRY, CA  
PERMIT NO. 4103

*St. Elizabeth Ann Seton Church*  
1835 Larkvane Road  
Rowland Heights, CA 91748  
Return Service Requested

野聲

八月號



Christ Cathedral Solemn Mass of Dedication, Garden Grove, CA

315

August 2019



## 本期目錄

彌撒知多少？（連載之 4）	蘇崑勇神父	02
盛夏的饗宴	編輯組	06
貪婪與傲慢	朱自成	09
聽話	艾美麗	12
迷失的羊兒回家了	向致民	15
福傳的新策略	小雷	17
歷史的見證	孫小艾	21
你們要歡喜踴躍（連載之 5）	教宗方濟各	26
CACCLC 2019	April Dai	30

您想認識天主嗎？

您剛搬來這地區，您想參加教會嗎？

請和我們聯絡。更歡迎來教堂看看。

聯絡人：朱康民執事 (626) 964-3629 x 129

蔣傑瑋弟兄 (818) 648-2898

彌撒時間：每週日下午三時三十分

地點：羅蘭崗聖依莉莎白天主堂

St. Elizabeth Ann Seton Church

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

### 天主教羅蘭崗華人教友團體發行

指導司鐸：蘇崑勇神父、張錦泉神父

輪值編輯：孫愛珠

聯絡：陶秀雲

校對：蘇闊

封面設計：李芳宇、朱正暉

寄發：戴慕文、張彼得

印刷：陳建宇（異象印刷 Edinger Printing）

## 彌撒知多少？（連載之 4）

蘇崑勇神父

~~~~~  
本期內容承接上期最後的部份——「二、彌撒開始——進堂式（聖道禮儀之前的儀式） 2.5 光榮頌」

### 2.6) 集禱經

**總論 54：**「然後，主祭邀請會眾祈禱；全體與主祭一起先靜默片刻，使各人意識到自己站在天主台前，並在心中提出自己的意向。然後主祭誦唸這通常稱為『集禱經』（*collecta*）的禱詞，此禱詞說明所舉行之慶典的特性。依照教會古老的傳統，這禱詞慣常是**藉著基督，在聖神內，呈於天主聖父的信眾連合於主祭的祈禱**，一同高呼：『阿們』（*Amen*），使之成為自己的禱詞。」

在感恩祭中，有四篇經文是由主祭誦唸的。它們就是「**集禱經**」、「**獻禮經**」、「**感恩經**」和「**領聖體後經**」。這些經文都因不同的季節、慶日而改變，而其中「**集禱經、獻禮經及領聖體後經**」，都是結束某部份禮儀的經文。

「**集禱經**」是在悔罪禮及光榮頌後誦唸，而誦唸前，主祭都高聲唸「**請眾同禱**」，按禮規靜默片刻，信友此時個別向天父祈求，然後主祭才代表團體唸簡單的結束禱文——**集禱經**，因為它正是為集合信眾的禱告而命名的。

#### 集禱經的內容：

— 邀請：請大家祈禱

— 默禱…

- 呼號天主（父）…
- 追念天主之恩寵…
- 求恩…
- 透過基督…
- 阿們（會眾肯定主祭所求，願天主俯允）



### 集禱經的功能：

- 準備禮（進堂式）結束禱詞
- 指出當日慶典的特性…
- 主祭以大家的名義應誦唸的禱詞

### 3、進堂式在進堂時，依節期不同，方式也不盡相同-

- **一般(平日)**：進堂詠、懺悔詞…集禱經
- **主日**：可以由灑聖水禮開始…集禱經(由主祭決定是否灑聖水)
- **特別祈禱日**：遊行禮(代替進堂詠、懺悔詞)…集禱經
- **耶穌受難日**：靜默祈禱—主禮伏地(代替進堂詠、懺悔詞)…集禱經

### 三、彌撒的第一部份：聖道禮儀

**總論 29**：「在教會中誦讀聖經時，是天主親自向祂的子民講話，基督也藉自己的話親臨其間，宣布福音。所以，誦讀天主之聖言是禮儀中非常重要的一項要素，在場的人都應傾耳恭聽。在宣讀聖經時，天主向各時代的一切人發言，並願他們領悟。而講道時所作的生動闡釋，則有助於

加深對天主之聖言的領悟，並充分發揮它的效力；講道實為禮儀行為的一部分。」

**總論 55**：「**聖道禮儀**的主要部分是由**恭讀聖經**及讀經間的**歌詠**所組成。**講道、信經與信友禱詞**，則是聖道禮儀的發揮和總結。在恭讀聖經及以講道闡釋讀經時，天主向祂的子民講話，向他們揭示救贖和救恩的奧蹟，並提供精神的食糧。基督藉著自己的話，親臨於信友之中。會眾以靜默和歌詠來汲取天主之聖言，並藉信仰宣誓（信經）肯定他們忠於天主之聖言。他們因聖言而獲得滋養後，便為整個教會的需要和全世界的得救而誦唸信友禱詞。」

### 1、讀經 — 聆聽聖言

#### 1.1)彌撒中為何要讀聖經？

我們舉行感恩祭，就是紀念及參與耶穌這個愛的行動。因此，在舉行感恩祭時，我們必須先恭聽天主的說話，使我們更清楚知道天主是如何愛人，祂是願與人分享生命的天主；也使我們更明白天主對世界、對我們的期望；使我們更瞭解我們的使命。

這些天主的啓示、指引及召喚，要求我們用生活及實際的行動去回答，這樣，我們才能分享耶穌的體血——生命之糧。因此，聖道禮與聖祭禮確是互相關連，彼此合成不能分割的整體。換言之，我們**若不聆聽上主的說話，也沒有資格去領受祂的生命。**

- 彌撒中讀經的習慣源自猶太會堂禮儀…初期教會承襲會堂習慣，其後加入新約讀經…
- 與聖祭禮儀的聯繫：**聖言揭示基督奧蹟，聖祭予以實現…**

**總論 56：**聆聽聖言之後的「靜默」——「**聖道禮儀應以有助於默想的方式來舉行。**因此，應避免任何有礙收斂心神的倉促方式。聖道禮儀中**宜有片刻的靜默。**這靜默要切合參禮團體，讓他們**在聖神的推動下，汲取天主聖言，並以祈禱作回應。**這些靜默時刻，宜於聖道禮儀開始前、第一篇與第二篇讀經後，以及在講道後予以遵守。」

**總論 57：**「恭讀聖經，就是為信友提供天主之聖言的筵席，並為他們敞開聖經的寶庫。因此，必須遵循聖經選讀的安排，藉以彰顯新約、舊約及救恩史的統一性。以非聖經作品來取代載有天主之聖言的聖經選讀和答唱詠是絕對禁止的。」

### 1.2) 如何選讀聖經？

教會為了使教友能更豐富地享用天主聖言，因此安排了在甲、乙、丙三年的讀經，給教友宣讀聖經的重要部份。

**教會沿用古羅馬的傳統，每個主日均選讀三篇聖經，**並在第一篇及第二篇讀經之間，選用一首聖詠(答唱詠)。

而第二篇則選自宗徒的書信，第三篇選自福音，這是整個聖道禮的中心和高峯。

**總論 38：**「應以清晰和響亮的聲音 (*clara et elata voce*) 來誦唸的經文，不論是屬司祭、執事、讀經員或全體會眾的部分，均應以符合經文性質的聲調來誦唸：即按它們是讀經、禱詞、提示、歡呼或歌詠而定；**聲調也應適合慶典的形式及其隆重性。**並且也要注意各語言的特性及各民族的稟賦。所以，在禮規中所說的「唸」(*dicere*) 或「誦」(*proferre*)，意指「歌唱」或「誦讀」，均應遵守上述原則。」

下期將從「**三、彌撒的第一部份：聖道禮儀 — 1、讀經 — 聆聽聖言的 1.3 舊約聖經選讀 (讀經一)**」談起



## 盛夏的饗宴

編輯組

~~~~~  
教宗若望保祿二世說，「屬靈爭戰在現今的基督徒生活中，是需要重新被教導和提出來的，是我們每天置身其中卻不可見的爭戰。」因此，趁著暑假，倫理神學家艾立勤神父風塵僕僕來與我們分享他用心鑽研蒐集的「屬靈爭戰」課題，在週末一日研習中，我們領受了一場豐盛的饗宴。以下和讀者分享一些片段。

「屬靈爭戰」要從起初天主創造天使說起，他們聰明又大有能力，但有一部分天使驕傲不服從天主。由於天使是精神體，他們的自由抉擇是決定性的，無可挽回，另一部分



服從命令的天使，懷著謙遜和信賴，知道沒有誰能和天主一樣，他們依靠天主的幫助，在彌格爾天使率領下，與不服從的天使開戰，潰敗的天使墮落成為撒旦魔鬼。（參考：默十二 7-9）

屬靈爭戰由天上到人間。天主創造了天使，又按著自己的肖像造了人，人兼有精神和肉體。精神體使人的理智、意志、思考、創作等能力超越「動物」，人憑著賦予他的智慧，有能力認識無限美善的天主。天主給人具體的考驗，人自由地選擇要不要聽從天主。原祖受到撒旦的引誘，不相信天主，不服從天主，受騙以為可以和天主一樣，**原罪就是人選擇了聽從撒旦**。原罪使人淪為魔鬼的奴役，整個世界「屈服於惡者權下」（若一五 19），人生成為一場無終止的戰鬥。所幸，天主給人悔改與和好的機會。

**來自天國的好消息，就是人藉由耶穌基督獲得救恩，祂來了，恢復人和天主的關係。**耶穌對天父聽命服從，在耶穌身上我們看到天主的肖像，祂的犧牲為人類贏回失去的恩寵。這場屬靈爭戰將一直持續到耶穌基督第二次再來，撒旦的力量才會被徹底摧毀。我們生活在這戰場上，必須不斷奮鬥堅持向善，但是不能只靠自己，很重要的是信任天主，與耶穌一起可以打敗撒旦，完全相信耶穌的能力。

若信賴天主而沒有祈禱，就是沒有和天主建立關係。應付這場屬靈爭戰，很需要靠長時間的祈禱，因為與撒旦作戰不是容易的事。一方面天主需要在不同的人身上工作，

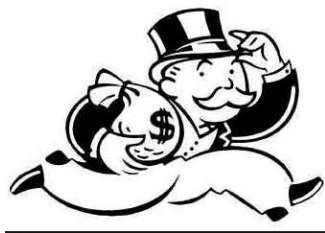
耐心地等待人的接受、參與，來移除障礙。或者，天主願意「這人」發展祈禱的能力，而天主更歡喜看見一個人改變惡習。改變要靠祈禱，得到天主的光照和力量，認清自己的惡習，放棄惡習發展美德。改變是痛苦的，需要人願意承受痛苦為得到淨化，卻不用擔心害怕，因為天主會幫助我們，也不會讓重擔超過那人的負荷，因為祂的軀柔和，祂的擔子輕省。這個世界吸引著我們使人感覺沒時間祈禱，因此，學習在工作中祈禱，和天主一起應付工作上的需要，幫助我們的人際關係。

**每天都有誘惑。**撒旦按每個人的軟弱誘惑人，但牠無法進入一個人的理智和意志，只可以進入人的情感。誘惑是一種暗示，是撒旦和人靈溝通的方式，人容易和誘惑對話討價還價，一但贊同撒旦起了惡念並決定行動，在當下已屬嚴重的錯誤，對撒旦敞開了大門。我們靠耶穌的力量驅趕撒旦的誘惑，祈求「**主耶穌，靠祢的聖名，靠祢的寶血，請綑綁所有打擾我的惡神，命令牠們到祢腳下**」，重複 3 次或直到感覺平安。不潔的思想可以是來自潛意識或撒旦，雖不能完全確定，但用這個方法，可以幫助我們快些祛除誘惑。

撒旦對許多家族造成世代的影響，天主為什麼容許撒旦來騷擾我們？祂要我們學習什麼？天主願意我們從誘惑中發展各項美德、增進對天主的信賴，以及和天主的恩寵合作，發展與誘惑相反的德性。若是易怒，就發展和平的美德；若是自私，要學習慷慨；軟弱，需要剛強。

今日屬靈爭戰的發展是愈演愈烈。全世界每年有六千萬的胎兒被殺害；網路上百分之五十是色情；婚前性行為、婚外性行為、同性性行為，逐漸被大眾接受；媒體和政府也愈加不利於基督徒；經濟資源掌握在少數人手裡，許多年輕人承擔不起結婚和養小孩。

面對屬靈的爭戰，我們要發展對天主完全的信心，任何一種受苦，或天主容許惡神影響我們，是為了讓我們更能夠在聖德中成長。我們要全然的謙遜，按照真理來生活，這個真理就是天主是無限的，是完美的智慧和愛，祂是我們的創造者，我們要服從祂。(本文主要引用艾立勤神父的題材)



## 貪婪與傲慢

朱自成

我念初三的時候，大哥開了一家角鋼店。有一天全店的人都出去趕工，留下我一人幫忙看店。此時進來一位街口賣冰水、檳榔的攤販，他想做一個牢固一點的架子。角鋼一尺五元，我想，攤販很窮、很辛苦，就算便宜一點好了，算他一尺四元。我還沒開口，他就聊了起來，說攤販雖然辛苦，也不怎麼體面，但卻比店面賺錢，他一個小攤子可能

比我們一個店還賺錢。他接著問，一尺多少錢？我答說，一尺六元。

做生意的人在進貨時，都希望貨源遍地都是，讓成本低一點；而在賣貨時，卻希望最好能「只此一家，別無分號」，好能提高價格。貪婪，在人類外在行為或內心深處都深深紮根，隨時隨處可見。如果說，貪婪是人類的本性之一，這句話毫不為過。

貪婪，不僅在聖經中有許多訓誡，對商家而言也毫無用處，它只會讓我們陷入混亂、無誠信的地步，以致生意做不了長久。大哥回到店裡，看我洋洋得意地說，做成了一筆「大賺」的生意時，把我痛罵了一頓。即便是路人，也不能隨意抬價，何況這個攤販就在我們的街口。大哥要我將差價退還給攤販。

「愛錢的，錢不能使他滿足」（訓五 9）。人的一生就是勞苦，有人勞心，有人勞力；而貪婪的人永遠無法滿足，又多了一層煩惱，變成了「人的一生就是勞苦和煩惱」。

我不太喜歡用「窮人」和「富人」這兩個辭句，因為窮和富是相對的。什麼是窮？你認為你窮，但世上一定有比你更窮的人；什麼是富？你認為你富，但世上一定有比你更富的人，即便你是首富，但明年可能就不是了。如果說，富人煩惱多，這是窮人無法想像的；但是富人和窮人一樣有煩惱，這是絕對可以肯定的。

窮人傲慢的不多，富人能不傲慢的卻很少。隨著財富的累積，人的社會地位也隨之提高，權勢也相對變大，行為言語自然而然流露出威嚴，久而久之也就變成了傲慢。人對人傲慢，人對天也會逐漸缺少敬畏之心。天主要我們敬畏祂、依靠祂，對富人而言，很難做到；對窮人而言，相對容易些。

其實，財富本身並沒錯，聖經中譴責的是貪婪。耶穌要我們「捨棄一切所有」追隨祂，主要是要我們擺脫世俗財富的誘惑，特別是「不勞而獲」的誘惑。多少人信誓旦旦，如果有錢了會如何如何做，但事實卻很殘酷地告訴我們，在美國中樂透的人，很多人沒有多久就破產了。

真福八端中的第一端就是「神貧的人是有福的，因為天國是他們的」，剛開始聽這個道理的時候，許多有錢人臉色都有些尷尬，直到解釋「神貧」的重點在「神」，而不在「貧」，指的是心靈上的謙抑自下與淡泊，這才稍微釋然。

我的一位同學，生意做的很成功，幾乎是全班最有錢的。有人向他借錢還債，也就是把其他債主都解決了，只剩下他一個大債主，還說：「反正你有錢，不在乎這點錢。」我的同學拒絕了，他說：「我的錢都是血汗賺來的，我每天七點出門，晚上十點回家，辛苦十幾年，我的錢不是不勞而獲的，這是我應得的。我借給你，以我們的交情，你就不準備還了，對你而言，這是不勞而獲，所以我不會借給你。」

很多教友都在做生意，也擔心自己以後能不能上天國。其實，聖經中說得好，「幸福美滿的事，是人在天主所賞的少數歲月內，有吃有喝，且享受他在太陽下一切勞碌所得的福樂，這原是他應得的一分。的確，天主賞賜人財產和富裕，叫他能享用；能取得應有的一分，能享受勞碌所得的快樂，實是天主的恩賜」（訓五 17~18）。讓我們安心地工作賺錢吧，也讓我們一起祈求天主，在短暫的歲月裡，以喜樂滿足我們的心，安心享用天主的賞賜。（參考「天主教教理」第 573~575 頁）



## 聽話

艾美麗

~~~~~  
女兒生產做月子，我早早蒐集各種注意事項，最後尋訪到一家月子中心的送餐服務，一日三餐遞送到府，讓女兒能在哺乳期間有充足的營養，小嬰兒換尿片是她爸爸的特權，剩下的工作就由我這個外婆權充月嫂服務兩個星期了。女兒買了本厚厚的英文版「育嬰指南」，每天參閱所謂「現代」知識觀念，當我要求女兒不要光腳下床、不要飲用冰水、不必堅持每兩小時吵醒嬰兒餵奶、…，她反將我的經驗叮囑置之於耳邊風，讓我看了真是既心急、心疼又生氣。

天主聖三主日福音「聖神要把由我所領受的，傳告給你們。」(若十六 2-15)。神父在證道中詢問在場的小朋友們，如何表達心中對父母的愛？可愛的小朋友們各抒己見，最多的答覆是服從 Obedience、幫忙 Help，…神父提醒他們是否也應該從「傾聽 Listen」開始？我回家後特別和女兒分享了神父的證道，暗示她也應該要「聽話」，來顯示她對媽媽的愛。女兒卻輕聲地說「媽咪，天主都會給我們自由意志來處理生活！」突然小嬰兒哇哇地叫了起來，一陣忙亂之後，我懷抱並親吻著安詳熟睡的小寶貝，對她說：「小乖，以後當媽媽罵你不乖時，外婆會永遠站在妳這邊，因為妳媽媽以前就是這樣地不聽話，…。」女兒叫了聲「媽咪，妳不可以把她寵壞了。」母女間歧見的爭論在談笑中暫時停止。

看著小夫妻倆手忙腳亂地遵照醫生及書本指示照顧新生兒，我則在一旁用手機拍下歷史性的紀錄，一家人都圍繞著小嬰兒打轉，好不忙碌。當女婿累得躺在沙發上休息，女兒享用著豐盛月子餐，我這外婆懷抱小寶貝口唱兒歌，所有的愛都盡在不言中。轉眼兩個星期的「外勞任務」完成，回到自己的家後，女兒每天早晚視訊，報告小寶貝的成長過程。雖然女兒沒有完全按照「中國式老經驗」坐月子令我擔心，可是她曾多次告訴我，當她面對困難時，都會向聖母瑪利亞祈禱，祈求天主給予特別的祝福。這時我深深體會到聖母媽媽的默默陪伴，足以勝過千言萬語！

回來後，思緒總纏繞在和女兒的對話中。我對著老公嘀咕抱怨，我的苦心是「甘苦無人知」呀！老公聽完只是笑笑，慢慢地回應我說：「妳剛朝聖回來，一路上直嚷嚷著要學習效法聖人們和聖母瑪利亞的行為處事。有沒有想過，試著站在女兒的角度去考慮事情的處理方式，謙遜地放下自己，妳就會心平氣和多了。」經過自我反省和反覆思量下，回想自己好像也常「將天主的叮囑」置之腦後，我有時常「傾聽 Listen」天主的旨意嗎？真的，我現在好像有點體會到「因耶穌的名祈禱，傾聽天主的旨意，並且常做天主喜悅的事，這就是對天主愛的回應！」

我和女兒分享了我的省思心得，她對我說：「媽咪，我知道妳的好意，可是有時也讓我跌倒一下，當我感到痛時，我會更謝謝妳曾給我的愛。」聽著已身為人母的女兒的回應，我知道她是真的長大了。感謝天主，現在我身邊又多了一個「好朋友」可以互享心靈雞湯！





# 迷失的羊兒回家了

向致民

~~~~~  
我的母親是虔誠的天主教徒，也是我信仰生活的模範！我出生沒多久就領洗了。成長之後，印象中在我 17 歲以前，幾乎每主日都隨著家人一起去教堂參與彌撒。直到高二那年，每天為了功課和應付考試，睡眠的時間都不夠了，所以除非是重大節日，一般主日彌撒就藉故不參加，悠悠忽忽數十年，也就這樣過了！2008 年退休後，母親還不忘叮囑我該進教堂了。我心想反正幾十年都沒進教堂，也不差這些天，回母親說，我永遠都是天主教友，時間到了我自然會回去天主教會的。

後來我母親中風了，行動不便，安排住進了于斌安養院。在那裡有個小教堂，母親每天都會坐著輪椅去教堂祈禱，親近天主。2009 年 3 月，母親因病送急診室，情況很不好，一直都在昏迷中。我們擔心她隨時會離開我們，所以每晚家人都陪在她身旁，為她唸玫瑰經。有一天半夜裡，她突然醒來，說有煉獄的鬼靈在抓她，千萬不能被他們抓走，要我們抱緊她。我們安慰她說，我們已經在抱著保護她了，她的情緒才逐漸回穩。那晚這種狀況大概發生了 2-3 次。

她的病情仍是呈現昏迷狀態，差不多有兩個星期都沒有吃喝東西。有一天她突然清醒地說，她看見耶穌了，耶穌在對岸的島上，那兒有座橋，橋上有很多人，她要在這裡晚（或玩）兩天再過橋。真的在兩天後，她無預警的坐起身來，

臉上充滿了笑容，很開心地對我們說：「謝謝你們！你們大家平安，我要回家了！你們大家平安！」之後，她再度躺下，昏迷直到第二天凌晨，呼出了最後一口氣！

母親的虔誠信仰，應證了天主聖神一直都在她的身邊。當她面臨煉獄鬼靈誘惑時，有聖神陪伴她，使她安然度過。接著聖神牽引她，蒙受天主的召喚，起程要回往天家時，充滿喜悅地與我們道別。她找到了回家的路～獲得永恆生命之路。母親臉上顯露的燦爛笑容，我至今仍無法忘懷！

母親沒生病前，每天都唸玫瑰經，每主日必到教堂參與彌撒。她不斷地呼求聖神，虔誠敬拜天主，為她的兒孫們祈福。經由她熱心的祈禱，使我們全家人都得到祝福。我曾經是迷失的羊，如今親眼看見聖神在母親身上顯現的神蹟，感動了我。以前我認為，只要領過洗，領過堅振聖事，就領受了聖神，一生有聖神的保護，教友的義務就算完成了。現在我了解其實不然，我們必須很努力的親近天主，呼求聖神，聖神才會像我們熟識的朋友一般，陪在我們的身旁，俯聽我們的請求。從此以後，我效法母親對信仰的忠實和熱誠，藉著勤唸玫瑰經，多參與彌撒聖祭，常常親近天主，做天主喜歡的事。這樣，聖神就會喜歡留在我的身邊！祈求主耶穌恩賜我的家人以及所有華人教友平安喜樂。阿們！



# 福傳的新策略

～學習耶穌運用現代行銷策略的省思

小雷

~~~~~  
小時候幫母親上街打花生油，母親總是叮嚀我要到街口熟悉的那家店買，因為老闆待人親切，花生油新鮮，價格公道。由於十幾年的好口碑，附近居民想買花生油的，一定想起這家老字號。口碑即商譽，是商業行銷的核心。

隨著電視進入我們的日常生活中，伴隨而來的各種商品廣告，多是運用名人推薦的技巧，透過明星、運動員、各類專業人士作代言，推薦、宣傳它們的產品與品牌。如今進入網絡時代，所謂的「口碑行銷」(Word of Mouth Marketing, WOMM)在各行各業的行銷策略上，更是被運用的淋漓盡致。其中引我注意的是「口碑行銷的基本 5T 觀念」：Talkers（談論者）、Topics（話題）、Tools（活動平台）Taking Part（社群參與）、Tracking（追蹤回饋）。

常見的類型包括：

1. Talkers（談論者）：例如 Amazon 網購平台、Pinterest 美妝教學、部落客美食推薦、背包客旅遊 101、Youtube 烹飪、插花、工藝教學粉絲們的推薦與使用評估，來推動產品或服務購買。

2. Topics（話題）：透過實際的使用者，為五花八門的產品作介紹、比較及背書。甚至軍校招生、議員競選、慈善活動...等等。

3. Tools（活動平台）：運用推文或製作影片，藉由不同管道播放。

4. Taking Part（社群參與）：當潛在客群在網絡平台上，看到使用者的見證，或是自己喜歡的名人、藝人使用時，也會開始對這些產品感到好奇，產生興趣，接著就會在所屬的社團、群組裡傳遞消息、互相討論，使得這些品牌的名聲有效地傳揚開來。

5. Tracking（追蹤回饋）：再藉由參與人的資料，追蹤行銷。若是以這幾項步驟來觀顧我們的信仰，整本聖經中最會運用「口碑行銷」的正是耶穌！四部福音中，耶穌「行銷天主」，宣揚「天主是愛」。

就以「瑪竇福音」第九章，「耶穌召叫瑪竇為徒」作例子：  
**Talkers**（談論者）：「耶穌從那裡前行，看見一個人在稅關那裡坐著，名叫瑪竇，對他說：『跟隨我！』他就起來跟隨了耶穌。」（九 9）

**Tools**（活動平台）：「當耶穌在屋裡坐席時，有許多稅吏和罪人也來同耶穌和他的門徒一起坐席。」（九 10）

**Taking Part**（社群參與）：「法利塞人看見，就對他的門徒說：『你們的老師為什麼同稅吏和罪人一起進食呢？』」（九 11）

**Topics**（話題）：「耶穌聽見了，就說：『不是健康的人需要醫生，而是有病的人。』」（九 12）

**Tracking**（追蹤回饋）：「你們去研究一下：『我喜歡仁愛勝過祭獻』是什麼意思；我不是來召義人，而是來召罪人。」（九 13）

再來看路加福音第五章中「耶穌治好癱瘓症的人」那一段：**Talkers**（談論者）：「有一天，耶穌正在施教，幾個法利塞人和法學士也在座，」（五 17）

**Tools**（活動平台）：「他們是從加里肋亞和猶太各鄉村及耶路撒冷來的；上主的德能催迫他治病。看，有人用床抬來一個患癱瘓症的人，設法把他抬進去，放在耶穌跟前；但因人眾多，不得其門而入，遂上了房頂，從瓦中間，把他連那小床繫到中間，正放在耶穌面前。」（五 18-20）

**Topics**（話題）：「耶穌一見他們的信心，就說：『人啊！你的罪赦了。』」（五 20）

**Taking Part**（社群參與）：「經師和法利塞人開始忖度說：『這人是誰？竟說褻瀆話！除了天主一個外，誰能赦罪？』耶穌看透了他們的心思，就向他們說：『你們心裡忖度什麼呢？什麼比較容易？是說：你的罪赦了，或是說：起來行走罷！但為叫你們知道人子在地上有權赦罪——便對癱子說：我給你說：起來，拿起你的小床，回家去罷！』那人立刻在他們面前站了起來，拿著他躺過的小床，讚頌著天主，回家去了。」（五 21-25）

**Tracking**（追蹤回饋）：「眾人十分驚奇，並光榮天主，滿懷恐懼說：『今天我們看見了出奇的事。』」（五 26）

在我們現今的東區華人團體中，年輕家庭的教友漸漸增多，他們的群體特徵是：新移民的小家庭，有年幼的小孩，忙於工作的同時，要面對養育下一代的各種問題。他們同質性高，生活上所面臨的困難挑戰也很相似，這 5T 的概念也非常適用。透過培訓過的、富有信仰生活經驗的成員（Talkers），幫助這許多年輕家庭組成一個信仰的小團體；運用合適的社群平台（Tools），如 Line、Facebook、WeChat... 等等；提供在美國生活的各類相關資訊（Topics），例如移民問題，小孩學區問題，課後輔導活動... 等等；鼓勵成員參與和提問討論（Taking Part）；而群聚內部關懷（Tracking），可藉由查經、聚餐、郊遊... 等聯誼活動，增進彼此感情。

當然，以「口碑行銷的基本 5T 觀念」的福傳策略上，最核心的成功要素是要以信仰為中心。從我們領洗後，立志追隨耶穌，作主的門徒，就開始向身邊的人傳揚天國的福音。在福傳的事工上，適度地導入基督信仰的真理是最重要的。其次，要以服務為導向，小組家庭成員互相服務，尤其對那些有需要的家庭更要時時關心。服務可以將成員們緊密地結合在一起，增加互信度，成為一個充滿愛的信仰團體，讓非教友從我們外在行為看到信仰的果實，自然而然會吸引人加入，潛移默化地達到福傳的功效。

學習耶穌的教導與祂的「口碑行銷」方法，應該效果倍增，因為聖神會親自作工！



# 歷史的見證

孫小艾

我們的「朝聖之旅」穿過土耳其中西部，搭乘車齡頗新的座車，在巴士的後半部幾乎是人人佔據雙人座，寬敞舒適，所見的風景區大多以斷岩殘壁歷史事蹟著稱，經過一個星期的顛頓之行後，終於搭上環遊希臘愛琴海四島的郵輪，享受一下浪漫之旅。



希臘是西方文明的搖籃，希臘人特有的藝術天賦與文學修養，依稀可見。乘著時光的翅膀，沿著時空的軌跡，探訪這一連串寶貴的世界文化遺產，真有大開眼界之感。

四月初的希臘海上天氣還算涼爽，第一天晚上在搖搖晃晃的船艙中進入夢鄉，清晨醒來，掀開窗簾，郵輪已停泊在希臘最大島嶼克里特島 **Crete** 的港邊。這是新石器時代的古希臘文明〈米諾安文明 **The Minoan**〉發源地，我們參觀希臘神話中稱為「迷宮」的克諾索斯皇宮 **The Palace of Knossos**，圍繞著中央庭院而建的多層樓房建築群，有多達一千五百多個房間，廳堂錯落，梯道走廊曲折複雜。保存下來的壁畫如公牛像、仕女圖、百合王子、鬥牛圖等，用色鮮豔大膽，人物線條修長優美，服裝飾品設計感十足，

在皇后廳牆上更看得到活潑生動的海豚壁畫，很難讓人想像這是 **3500** 年前的藝術表現。

中午回到郵輪享用午餐，船也啟程駛往下一站。正逢主日，旅行社情商船公司，安排了一個特別區讓我們舉行彌撒感恩祭。誠如當天四旬期第四主日答唱詠所言「請你們體驗並觀看，上主是何等的美善！」（詠 **34**）感謝天主創造萬物，讓我有機會透過旅遊而眼界大開，行萬里路所得到的感動，遠遠甚於 **Google** 上分享別人的旅遊經驗。

愛琴海還有一個非常美妙的稱號「葡萄酒色之海」，春夏二季，在陽光的照射下，愛琴海的海水呈現一種晶瑩剔透的顏色，清澈中泛著燦燦的金色，到了夕陽落下的時候，海水就會變成一種絳紫色，好像杯中的葡萄酒，在盛夏的天空下，帶給人心曠神怡的舒暢。

下午郵輪停泊在愛琴海最迷人的聖托裡尼 **Santorini** 海灣內，它是由一群火山組成的島環，此島很可能就是傳說中的「失落的大陸——亞特蘭提斯」。我們搭接駁船上岸，大家會合後，導遊詢問是否有人要搭驢子爬上山，由於天色近晚，為安全起見，大家都選擇搭乘纜車上山。遠看著島上成群白色的房舍，宛如盛開的水仙花般美麗，想像一下世界風景圖片中，呈現藍白相間的小方塊，海邊微風的徐吹，白屋、藍窗、十字圓頂教堂，這裡有世界上最美的日落，最壯闊的海景，和希臘神話中最浪漫的希臘情懷。只可惜因為時間關係，我們也只能遊覽那建築在懸崖邊的

部份城市。四月初的城市還尚未完全甦醒，不知是因為氣候，或是經濟因素有許多空置的店家，這可能也給遊客們有了再次光臨的藉口。

欣賞了一天的美景文物回到郵輪後，吃完豐盛的晚餐，有體力的團員們相約去看歌舞秀，可是我心有餘而力不足，勉強割愛選擇養精補眠，先與周公相見，更待明早與希臘神話中智慧女神雅典娜 **Athena** 的約會。據說女神雅典娜送給人類一株象徵和平的橄欖枝，人們渴望和平和豐收，從而選擇雅典娜做為保護神，並將此城命名為雅典 **Athens**。



雅典位於巴爾幹半島南端，是世界四大文明古都之一，歷史課本中曾提到的希臘神話時代、愛琴海文明、希臘時代、羅馬時代所遺留下來的優雅神殿和斷垣殘壁，都是希臘黃金時期的建築遺迹，也是人類歷史最為寶貴的遺產。



遊覽車駛出海港碼頭後，直奔雅典市中心陡峭的山崗上，這個建於新石器時代，公元前 580 年的衛城 **Acropolis of Athens**，它是希臘古文明中最傑出

的古建築群，為當時宗教政治的中心地。地勢高處的衛城，因視野無遮蔽，環繞 360 度一圈，不僅可以眺望整個山腳下的雅典市區，還可以看見港口和海琴海，就連市區其他的神殿與遺跡也可以一覽無遺。

走上遍佈橄欖樹的山丘，沿著大理石小徑進入衛城南側，即可看到建於羅馬時代有名的阿迪庫斯音樂廳 **Odeon of Herodes Atticus**，可容納六千多人的戶外劇場，三層式建築結構、半圓型的直徑達 38 米，劇場內任何一個角落都能聽清楚舞台上演員的台詞，世界有名的音樂家們也多在此表演過。



順著石階往上走，通過由巨大圓柱形的大理石塊堆疊起來，構成那雄偉壯觀的衛城山門 **Propylaea**，首先映入眼簾的是在一大片平台，滿地都堆放著

許多等待修復的文物古蹟和鋼筋鐵架，考古學家在這裡收集起大理石碎片，在倖存的地基上拼湊起了神廟遺址。頗負盛名的帕特農神廟 **Parthenon** 位於最高點，它是供奉雅典娜女神的主神廟。可惜神廟還在維修，內部的構造及雕塑都無法看到。對面伊瑞克提翁神殿 **Erechtheion** 是座多功能的神廟，特色為矗立著六尊少女像柱 **Caryatids**。

提起雅典，就一定會想到奧林匹克運動會的發源地。下山後，我們匆匆趕到由潔白大理石鋪成的奧林匹克競技場 **Panathenaic Stadium**，這是第一屆現代國際奧林匹克運動會的會址。驚鴻一瞥，心中好像缺了點什麼，可是當我聽到來自台灣的學生們，排在會場前面喜悅地大喊「奧林匹克我來了！」時，心中豁然開朗，「是的，我來了，我也看到了。」真的應證了「親臨感動」這句話。因為時間有限，我們坐在大巴士上遊車河，看到本地人們的日常生活，也算是對印象中的雅典暫時做了一個完結篇。

下午船開往米克諾斯島 **Mykonos**，市區的房子全被漆成白色，配上粉藍色或紅色的門框、窗框和欄杆，那模樣煞是好看，是希臘最富盛名、最受歡迎的離島之一，只可惜我的腳程不快，又不敢延誤了團隊的時間表，所以錯過了許多美麗又有名的景點都沒有欣賞到，或許這也是給自己留另一次深度遊的機會。

晚上再度回到船上，享受了一頓美食，喝了點小酒，稍帶微醺，回到艙房倒頭就睡，準備明天早上再度踏上庫薩達西的碼頭，然後就會直奔伊茲米爾 **Izmira** 機場，搭乘國內班機前往土耳其的文化、經濟、金融中心伊斯坦堡 **Istanbul**。



## 你們要歡喜踴躍（連載之 5）

宗座勸諭·論當代世界成聖的召叫

教宗方濟各

### ~~~~~ 上主召喚我們

10. 這一切固然重要。然而，我更想藉本勸諭講論的，是上主向我們每一個人發出的成聖召叫；這也是祂向你發出的召叫：「你們應是聖的，因為我是聖的」（肋十一 44；參閱：伯前一 16）。梵蒂岡第二屆大公會議亦明確強調這一點：「有了如此豐富多采而強大有力的救贖之道，全體信眾不論處於何等狀況或處境，都蒙上主召喚，以各自的方式行事，邁向成全的聖德，效法天父的成全。」

11. 大公會議說我們應「遵循個別的途徑」。因此，在瞻仰這些聖德的楷模時，我們不應以為那是遙不可及的境界，而感到灰心喪志。有些見證有助鼓舞人心，激勵我們前進，但這並不表示我們必須有樣學樣，因為這樣做甚至有可能令我們偏離上主為我們準備的獨特成聖之道。最重要的是，每一個信友都應辨明他特有的道路，發揮自己最美善的一面，善用天主親自置於他內的恩賜（參閱：格前十二 7），而非耗費精力模仿那些並非為他而設的方法。我們全都蒙召成為見證人，但有許多不同的方式為主作證。事實上，當偉大的祕修家聖十字若望撰寫他的《靈歌》時，他沒有要求所有人都必須奉行某些準則。他解釋說，他希望每一個人人都按其「特有的方式」，從他的詩文獲益。這是



因為天主的生命是藉著不同的方式，傳達給不同的人，  
「對這人以這方式，對那人則以那方式。」

反省和默想

- A. 我認為天主對每個人召喚的理由是什麼？  
還有召喚的方式呢？
- B. 那麼天主對我召喚的理由和方式又是什麼？

## 為家庭世代之間的治癒祈禱

- 天上的父，我以兒女的身分來到祢面前，為我在身體健康上的需要、情感上的需要、精神上的需要，以及我與他人的關係上的需要，向祢尋求援助。許多的問題來自於我的錯誤、輕忽和罪過，天主，我為這一切懇求祢的原諒。我也求祢原諒我祖先的罪過，他們的錯誤藉由我不想要的傾向、行為模式，及身、心、靈的缺陷影響著我。天主，求祢治癒我，以及這些所有需要祢恩寵介入的地方。
- 我將耶穌的十字架，象徵性地放在我家譜中每個人的名字上，以及不同的世代間；將這神聖的連結放在家庭的愛中，取代所有的束縛。

## 文字福傳

《野聲》是聯繫感情、激勵信仰的工具，也是介紹團體，報告新知，分享見證的園地。本刊竭誠歡迎同道投稿，並廣為傳閱。我們除將各期《野聲》上傳本教會網址欄目，我們也很樂意將《野聲》當成一份禮物，寄達各位的手中。敬請同意編輯得作必要的修改，並統一採正體字。

來稿請註明：For Chinese Angels' Voice

## 野聲捐款謝啟



|                 |      |     |      |
|-----------------|------|-----|------|
| 無名氏             | 200元 |     |      |
| Pui Yin Tin Tse | 50元  |     |      |
| 許龐君默            | 10元  | 陶秀雲 | 100元 |
| 丁慶如             | 100元 | 葉德蘭 | 100元 |
| 黃重明             | 100元 | 何偉榮 | 300元 |

【野聲】捐款支票抬頭請寫：Chinese Catholic Community (or CCC)  
請註明「野聲捐款」  
信封請寫：Chinese Catholic Community of SEAS  
Attn: Deacon Peter Chu  
郵寄地址：1835 Larkvane Road  
Rowland Heights, CA 91748  
電郵地址：angelsvoiceaccount@gmail.com  
教會網址：www.catholicchinese.org

## 喜樂十則

- 一、每日清晨，要忠信地向天主求賜喜樂。
- 二、無論遇到任何不愉快的事，都要保持寧靜與微笑。
- 三、在內心裡常常告訴自己：天主愛你，永遠不離。
- 四、時時提醒自己，要常注意他人的優點。
- 五、憂慮來時，要毫不留情地把它從心中驅逐出去。
- 六、要躲避怨言和批評，  
因為再沒有比這些更傷神害人的了。
- 七、工作時要有一顆喜樂愉快的心。
- 八、對來訪的人，要常熱忱地款待。
- 九、鼓勵安慰在困難中的人時，要完全忘掉自己。
- 十、隨時隨地散布喜樂，這樣你一定會先得到喜樂。

(顧樂德作，賈彥文譯)



P/C: Patrick Wong

## CACCLC 2019

April Dai

Every year, during Labor Day weekend, a group of Chinese Catholic young adults would get together to share and to explore their faith together. This is California Chinese Catholic Living Camp (CACCLC). This is usually the one retreat that I would attend every year. I first started attending this camp in 2008. At first I do not really know what to expect, but after attending the camp, it lit up the fire in my heart that I want to know more about my faith. That is how I started to get more involved in church activities. It is amazing and mind blowing to see this many Chinese Catholic young adults getting together. I never thought there are so many of us.

At this camp, I have learned about my faith through priests' talks, workshops, praise and worship, Taize, and small group sharing. Since this is a young-adult organized camp for young adults, I don't really feel the topic is boring or not related to me. During the small group sharing, I also learned from other people at my age how they face the same problems I have thru our faith.

I learned not only about our faith, but also form friendship with other young adults throughout California. We also have young adults from out of state too. For newly graduates from high school, they can get to know people from the college/university they are attending, so when they start school, they have someone to help them not only in faith but school life.

Over the years, I have asked many young adults to attend this camp; at first they do not want to go, but after the first time, they would always want to come back every year. So I would encourage any young adult to attend this camp at least once, to experience the faith and friendship we will build at the camp. It will be remarkable.

### CACCLC 2019

Theme: Living Hope 主賜希望於人間：讓我們活出望德

WHEN: 8/30/19 - 9/2/19 Labor Day Weekend

WHERE: Santa Teresita Youth Conference Center (Three Rivers, CA)

Regular Registration (7/21-8/18): Students/Non-Working: \$190

Working Adults: \$240

Register at [www.cacclc.org](http://www.cacclc.org).

Find us on FB (CACCLC 2019), Instagram (@cacclc), or WeChat (cacclc)